

今日綾瀨 あやせトウデイ

編集・発行：綾瀨市役所 企画課

編集・発行：綾瀨市役所 企画課 電話 0467-70-5657

新型コロナウイルスへの感染対策をしましょう！
采取措施预防新型冠状病毒感染！



用水和肥皂 水と石けんで
仔细洗手 丁寧に手洗い



测量体温 体温を測る



戴口罩 マスクの着用



确保身体距离 身体的距離の確保
(尽可能 2m) (できるだけ2m)



房间通风换气 部屋の換気

在使用公共设施时有了新规则

为了防止新冠病毒感染扩大，公民馆以及体育设施的规则有了变动。

在进入设施时，请洗手・消毒手指・戴口罩。
比平时的体温高时，有咳嗽的状况时，身体不适时不可以使用公共设施。

另外，在使用前请填写健康状况表格提交。

具体的详细内容和规则请提前和使用的设施联系确认。

公共施設の利用ルールが 新しくなりました

新型コロナウイルスの感染拡大防止のために、公民館やスポーツ施設の利用ルールが変わりました。

施設に入るときは、手洗い・手指の消毒・マスクを着用してください。

普段よりも体温が高い時や、咳が出るとき、体調が悪い時は施設の利用はできません。

また、利用する前に健康状態を紙に書いて提出する必要があります。

詳しいルールは利用する施設に、事前に確認してください。

新型コロナウイルスの影響で生活が大変な方のための多言語での電話相談
针对因新冠病毒的影响对生活造成困难的人们提供多语言电话咨询

法務省外国人在留支援センター (FRESC)
法務省外国人在留支援中心 (FRESC)

TEL : 0120-76-2029

平日上午 9 点至下午 5 点对应
对应语言: 日语・越南语・英语・中国語・韓国語・葡萄牙語・西班牙語
・菲律賓語・尼泊爾語・印度尼西亞語・泰語・高棉語 (柬埔寨語)・
緬甸語以及蒙古語。免費。

平日の午前9時から午後5時まで対応 (土日祝日は休み)。
全14言語対応。
無料です。

生活の困りごとをあなたの国の言葉で相談できます
就生活中的问题咨询可以使用您的国家语言

多言語支援センターかながわ
多言語支援中心 神奈川

TEL : 045-316-2770



可以免费的进行生活咨询。

时间: 9~12 点/13~17 点 15 分

对应语言不同每周的日期也不同。

对应语言: 英语・中国語・他加祿語, ・越南語・西班牙語・
葡萄牙語・尼泊爾語・泰語・韓國語, ・印度尼西亞語・簡
单易懂日本語。

無料で、生活の相談ができます。
時間: 9~12 時/13~17 時 15 分
全10言語対応。
言語ごとに対応できる曜日が変わります。

房租可以补贴了

在新冠病毒的影响下对于那些由于失去工作, 或因停业而收入减少的人, 有房租补贴制度。申请是有条件的。详细内容请向市役所福祉总务课 (1 楼) 确认。

TEL : 0467-70-5626
(福祉总务课)

如果需要翻译可以提供行政翻译。翻译的日程安排是固定的 (并非每天)。可以电话预约。对应语言是越南语, 葡萄牙语, 西班牙语, 英语。

TEL : 0467-70-5657
(企画課 国際・男女共同参画担当)

家賃の補助ができます

離職や廃業又は新型コロナウイルスの影響等で、収入が減少した方を対象に、家賃支給の制度があります。申し込みには条件があります。詳しくは、市役所1階の福祉総務課に確認してください。

TEL : 0467-70-5626
(福祉総務課)

通訳が必要な方は行政通訳が利用できます。通訳が来る日は決まっています (毎日はいません)。電話で予約ができます。対応言語はベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語です。

TEL : 0467-70-5657
(企画課 国際・男女共同参画担当)

关于绫瀨安全・安心电子邮件的通知

是对地域的灾害信息及可疑人信息，防范信息等，以电子邮件的方式通知大家的服务（免费）。对所有的电子邮件都同时写有简单易懂日语（一部分信息有英语，越南语，葡萄牙语，西班牙语对应）。

<登录方法>

- ①扫描二维码后发送空白邮件
 - ②点击标这个【ayase-enzen-ansin@psmail.jp】邮件里的网址（URL）
 - ③按【同意接收电子邮件】
 - ④选择居住的地区名称与发送项目与国家・地域
- ※1 关于地震等灾害时的通知。
※2 选择（自己居住地区）。
- ⑤按【注册输入内容】
 - ⑥接收到注册成功的邮件



发送空白邮件用的
二维码（QR）
空メール送信用 QR



简单易懂日语
指南二维码
やさしいにほんごの案内QR

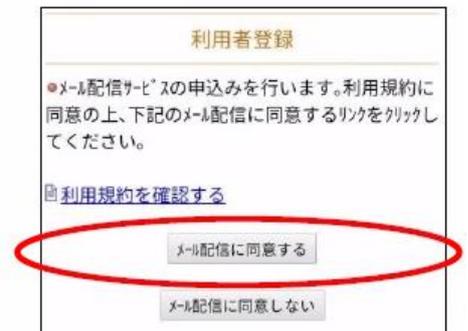
TEL : 0467-70-5687
(市民协动课)

あやせ安全・安心メールのお知らせ

地域の災害情報や不審者情報、防犯情報などをメールでお知らせするサービスです（無料）。すべてのメールにやさしい日本語を併記しています（一部の情報は、英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語にも対応）。

<登録方法>

- ①QRコードを読み込み空メールを送信
- ②【ayase-enzen-ansin@psmail.jp】から来たメールにあるURLにアクセス
- ③【メール配信に同意する】を押す



- ④住んでいる地区の名前と配信項目と国・地域を選ぶ

配信項目(はいしんないよう)選択	利用者情報入力
配信項目(はいしんないよう)を選択してください。 ※は入力必須項目になります。	下記の情報を入力してください。 ※は入力必須項目になります。
※は入力必須項目になります	●地区(じちかい)※
●配信項目(はいしんないよう)※	●区合 ※2
<input checked="" type="checkbox"/> 災害・生活注意情報(さいがい・せいかつちゅういじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 中村
<input checked="" type="checkbox"/> 火災情報(かさいじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 上深谷
<input checked="" type="checkbox"/> 防犯情報(ぼはんじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 夢川
<input checked="" type="checkbox"/> 不審者情報(ふしんしゃじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 大上
<input checked="" type="checkbox"/> 行方不明者情報(ゆくえふめいしゃじょうほう)	<input checked="" type="checkbox"/> 寺尾南
<input checked="" type="checkbox"/> 当ル学ワエ...各種報(オモカガノオモカ...	<input checked="" type="checkbox"/> 寺尾北
	<input checked="" type="checkbox"/> 寺尾天台
	<input checked="" type="checkbox"/> 小園

- ⑤【入力内容を登録する】を押す

- ⑥登録完了メールが届きます

TEL : 0467-70-5687
(市民協働課)

「广报绫瀨」可以看到外国语版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「广报绫瀨」「市民便利册子」的外国语版。
对应语言：英语・葡萄牙语・泰国语・中国语・韩国语・西班牙语・印度尼西亚语・越南语

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。
対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



关于办理幼儿园・保育园的入园手续

保育园是，因家长工作等不能在家照顾孩子的情况下（从0岁～小学入学前止），一定的时间对孩子进行保育的设施。

想进入保育园的情况下，在前一个月的10号之前，到市役所的育儿支援课申请（只是4月份申请入园时在前年的10月份受理）。

幼儿园是为3岁以上儿童准备上小学期间的设施。想进入幼儿园时，请直接到幼儿园申请。

详细内容请向绫濑市役所育儿支援课确认。

TEL：0467-70-5615
（育儿支援课）

幼稚園・保育園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども（0歳～小学校に入る前）の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。（4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付）

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課に確認してください。

TEL：0467-70-5615
（子育て支援課）

对于想要开始工作的人

对于那些打算在本市开展创业的人，创业所必要条件例如对食品卫生经理和厨师资格等取得时需要的经费有补贴制度。

补贴金额不超过目标费用的一半，上限是4万日元。

关于详细内容以及办理手续的方法请到绫濑市役所5楼的商业观光课确认。

TEL：0467-70-5685
（商业观光课）

仕事を始めたい方へ

市内で、創業を目指す方を対象に、食品衛生責任者や調理師資格など創業に必要な資格を取得するために、必要な経費を補助する制度があります。

補助額は、対象となる経費の1/2以内で、上限は4万円です。

詳しい内容や手続きの方法については、綾瀬市役所5階の商業観光課に確認してください。

TEL：0467-70-5685
（商業観光課）

下次发行预定 咨询处

下次发行预定 2021年3月
对于这个信息报有意见以及想咨询的请向企划课
国际・男女共同参画担当者询问。
事务所在市役所2楼。
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2021年3月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。